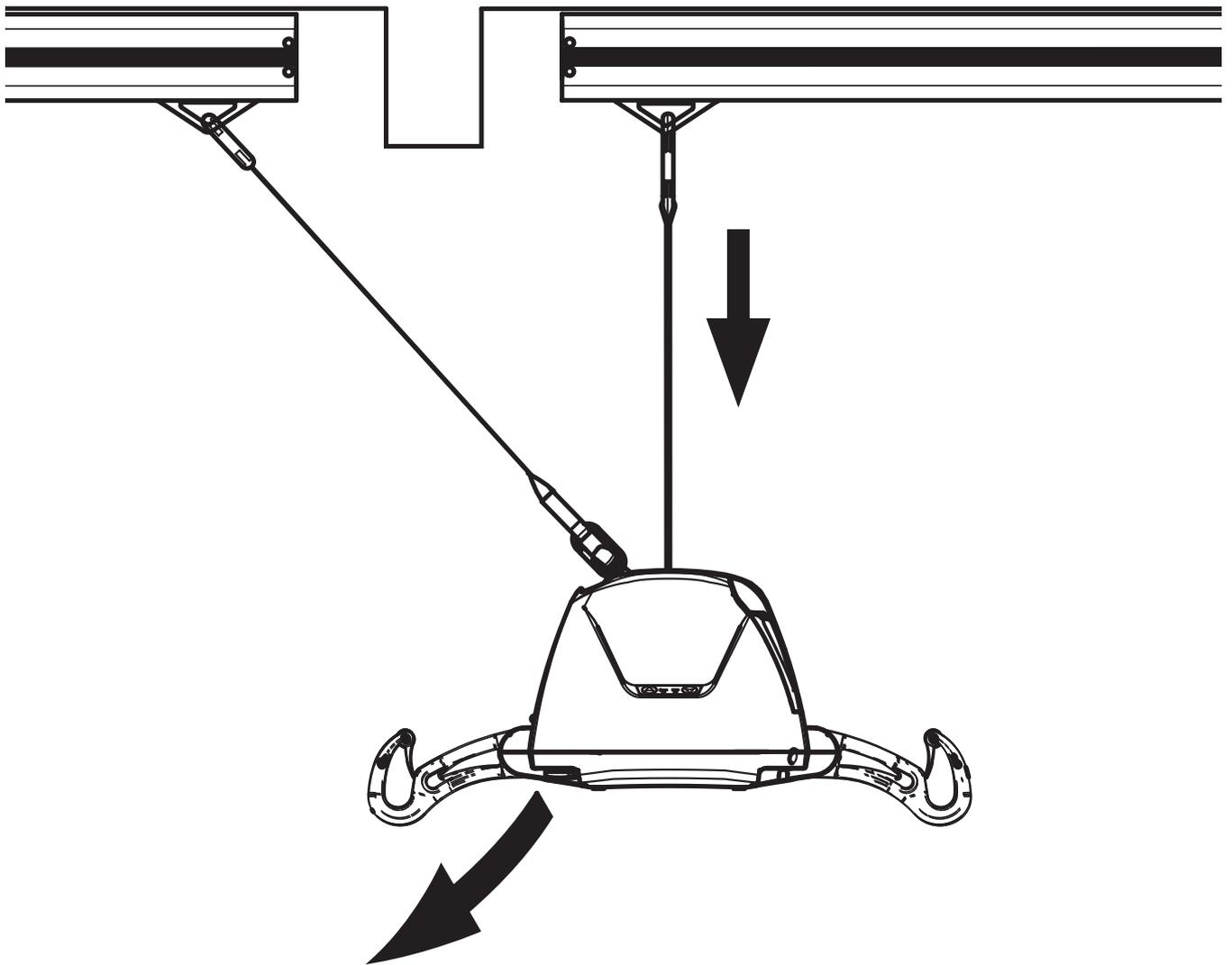


Prolunga della cinghia



Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.
© Arjo 2020.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Informazioni generali	2
Premessa.....	2
Uso previsto.....	2
Durata operativa	2
Informazioni sul produttore	2
Definizioni usate in questo manuale	2
Simboli usati	3
Istruzioni di sicurezza	4
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	4
Norme di sicurezza	4
Denominazione delle componenti.....	5
Compatibilità della PROLUNGA DELLA CINGHIA	5
<i>Maxi Sky 440</i>	5
<i>Voyager Portable</i>	5
Utilizzo della <i>PROLUNGA DELLA CINGHIA</i>	6
Sistema di attraversamento	6
<i>Prima del trasferimento del sollevapazienti</i>	6
<i>Configurazioni accettabili dei binari</i>	6
<i>Configurazioni inaccettabili dei binari</i>	6
<i>Procedura di attraversamento</i>	6
Prolunga portatile della cinghia nera	8
<i>Componenti forniti</i>	8
<i>Metodo</i>	8
Assistenza e manutenzione.....	10
Pulizia consigliata	10
<i>Pulizia delle cinghie</i>	10
<i>Condizioni di conservazione</i>	10
<i>Controllo della cinghia</i>	10
Specifiche.....	11
Dimensioni	11
Specifiche tecniche	11
Etichette	12

Informazioni generali

Premessa

Arjo è al servizio dei propri Clienti per offrire prodotti di ottima qualità e al contempo la formazione del personale per un utilizzo ottimale dei prodotti acquistati.

Nel presente manuale si fa riferimento alla persona da sollevare con il termine "paziente" e alla persona preposta all'azionamento del sollevapazienti con il termine "assistente".

Alcune delle informazioni contenute nel presente manuale potrebbero non essere aggiornate a causa di miglioramenti apportati al prodotto in un momento successivo. Se avete qualche domanda riguardante queste istruzioni oppure il Vostro prodotto, siete pregati di contattare ARJO.

Al fine di evitare il rischio di infortuni causati dall'impiego di componenti non idonei, Arjo raccomanda di utilizzare su tutti i suoi prodotti e altri dispositivi solo componenti originali espressamente progettati e forniti da Arjo.

Le Condizioni di Vendita ARJO puntualizzano tale raccomandazione e declinano qualsiasi responsabilità per danni derivanti da tali circostanze.

Uso previsto

La *PROLUNGA DELLA CINGHIA* è destinata all'uso esclusivo con Maxi Sky 440 e Voyager Portable ed è uno strumento utile per consentire l'accesso necessario per il collegamento e lo scollegamento del sollevapazienti.

La *PROLUNGA DELLA CINGHIA* viene utilizzata anche per trasferire un paziente da un binario all'altro. Questa funzionalità deve essere utilizzata esclusivamente con Maxi Sky 440.

La *PROLUNGA DELLA CINGHIA* fa parte di una gamma di prodotti di alta qualità espressamente progettati per ospedali, case di cura e altre strutture di assistenza sanitaria.

Durata operativa

La *PROLUNGA DELLA CINGHIA* è stata prodotta e testata per una durata di vita utile di due (2) anni a cominciare dalla data di produzione ed è soggetta a manutenzione come specificato nella sezione Assistenza e manutenzione del presente manuale. Fare riferimento alla data di produzione sulle etichette delle cinghie.

La vita utile del presente prodotto è il periodo di funzionamento in condizioni di sicurezza prima che sia necessaria una revisione completa. Con il tempo, il peso del paziente e la frequenza di manutenzione sono fattori che hanno un impatto sulla durata di vita utile della *PROLUNGA DELLA CINGHIA*.

Informazioni sul produttore

Il presente prodotto è stato fabbricato da:

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö,
SVEZIA

☎: +46 (0) 10-335 45 00

☎: +46 (0) 41 31 38 76

🌐: www.arjo.com

Definizioni usate in questo manuale

AVVERTENZA:

Significato: la mancata osservanza di queste istruzioni può causare infortuni all'utilizzatore e a terzi.

ATTENZIONE:

Significato: l'inosservanza di queste istruzioni può causare danni al prodotto.

NOTA:

Significato: si tratta di informazioni importanti sull'utilizzo corretto del prodotto.

AVVERTENZA: Arjo non può garantire la completa sicurezza di un accessorio nel caso la vita utile prevista sia stata superata.

Simboli usati

Simboli generali

Simboli	Significato dei simboli
	Indica il nome e l'indirizzo del produttore. può indicare anche la data di produzione.
	Indica la data di produzione.
	Indica il numero di catalogo del produttore.
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.
	Fare riferimento alle <i>Istruzioni per l'uso (IU)</i> .
	Il carico di lavoro sicuro indica il carico massimo che il dispositivo può sostenere per un utilizzo in sicurezza.
	Indica la procedura corretta.
	Indica la procedura errata.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al Regolamento sui dispositivi medici 2017/745 dell'UE.

Simboli relativi alla manutenzione delle cinghie

Simboli	Significato dei simboli
	Temperatura di lavaggio 70 °C (158 °F) ciclo permanente.
	Non candeggiare.
	Non pulire a secco.
	Non stirare.
	Non asciugare nell'essiccatore.

AVVERTENZA: la *PROLUNGA DELLA CINGHIA* deve essere utilizzata secondo le istruzioni qui fornite ed è destinata esclusivamente all'uso con Arjo Maxi Sky 440 e Voyager Portable.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare la caduta del paziente e causare infortuni.

Prima di usare la *PROLUNGA DELLA CINGHIA*, si raccomanda di prendere visione delle parti e degli accessori compatibili illustrati nella Fig. 1 e nella Fig. 2 e di leggere integralmente il presente manuale.

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione del prodotto e contribuiscono a proteggere il prodotto e a garantire un funzionamento che risponda alle aspettative.

Le informazioni ivi riportate sono importanti per la vostra sicurezza e devono essere lette e comprese appieno per evitare possibili infortuni.

Se il presente manuale contiene punti non chiari, contattare Arjo o il suo rivenditore (il numero di telefono è riportato nell'ultima pagina del presente manuale).

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Carico di Lavoro Sicuro (SWL)

La *PROLUNGA DELLA CINGHIA* presenta una capacità di sollevamento di 200 kg (440 lb).

AVVERTENZA: la *PROLUNGA DELLA CINGHIA* è destinata all'uso per pazienti il cui peso rientra nel carico di lavoro sicuro specificato. Non tentare di sollevare pesi superiori a quelli limite riportati:

- sollevapazienti;
- accessori.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare la caduta del paziente e causare infortuni.

Norme di sicurezza

Assicurarsi sempre che:

- Per evitare infortuni, sia prestata attenzione durante le operazioni di sollevamento manuale dei componenti alternativi/ opzionali (ad es. telai per barelle, barre di sollevamento, ecc.). Non tentare di sollevare manualmente il sollevapazienti.
- La necessità di un secondo assistente per sostenere il paziente va valutata da caso a caso.
- Prima di procedere a un tentativo di spostare il paziente, questo deve essere valutato da un professionista qualificato.
- Tutto sia pronto prima di effettuare il trasferimento di un paziente.
- Prima di effettuare il trasferimento, il personale qualificato abbia valutato se un paziente collegato a elettrodi, cateteri o altri dispositivi medici sia in grado di essere trasferito.
- Siano evitati colpi violenti durante il trasferimento.

AVVERTENZA: ispezionare sempre la *PROLUNGA DELLA CINGHIA* prima di ogni utilizzo per verificare la presenza delle irregolarità indicate nella Assistenza e manutenzione sezione a pagina 10.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare la caduta del paziente e causare infortuni.

- La cinghia sia fissata correttamente.
- Vengano seguite le procedure di trasferimento descritte nel presente manuale.
- La cinghia sia pulita e sia stata sottoposta a manutenzione conformemente a quanto indicato nella sezione Assistenza e manutenzione del presente manuale.

Denominazione delle componenti

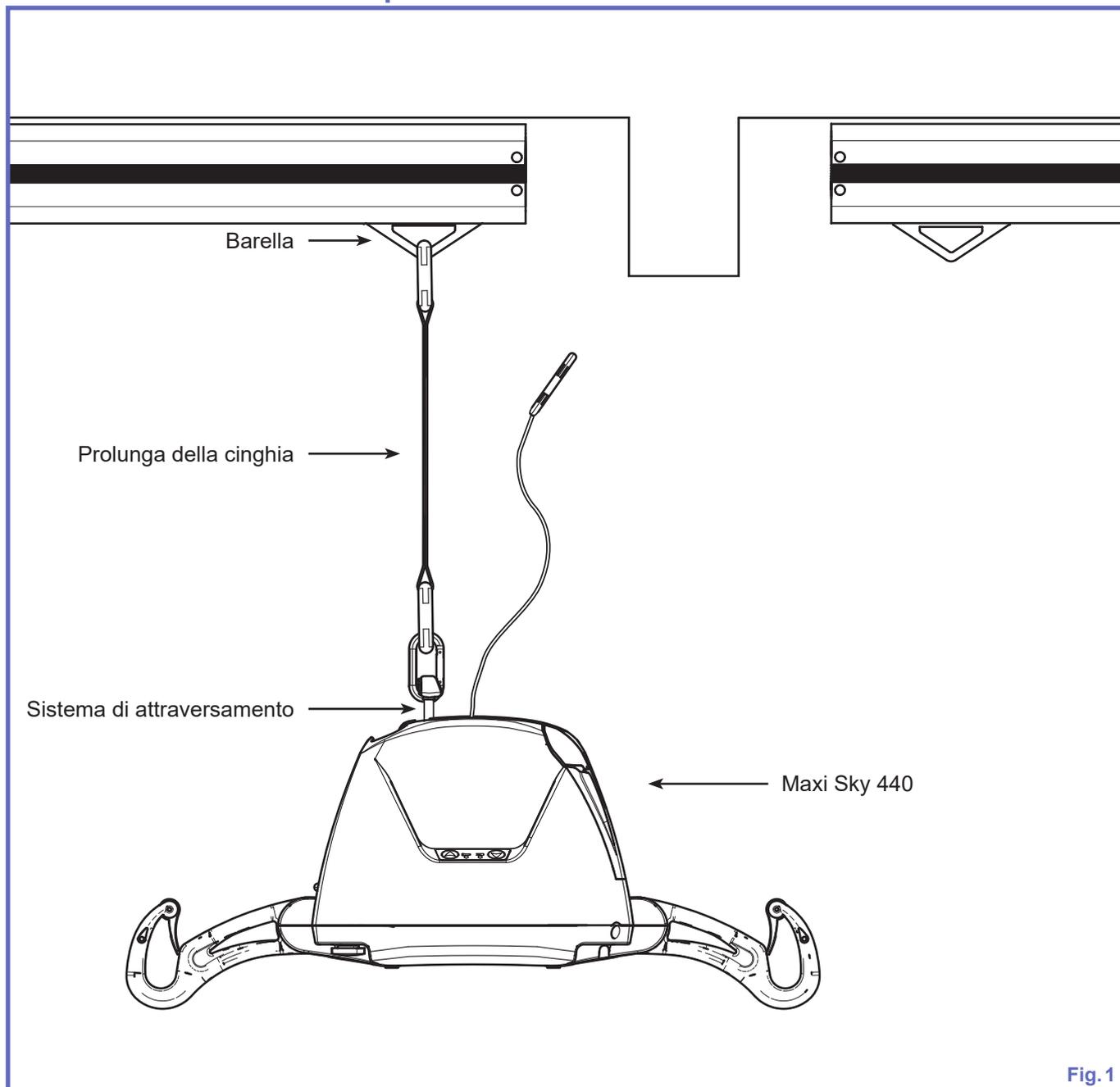


Fig. 1

Compatibilità della **PROLUNGA DELLA CINGHIA**

La **PROLUNGA DELLA CINGHIA** può essere usata esclusivamente con i sollevapazienti mostrati nella Fig. 2 in basso.

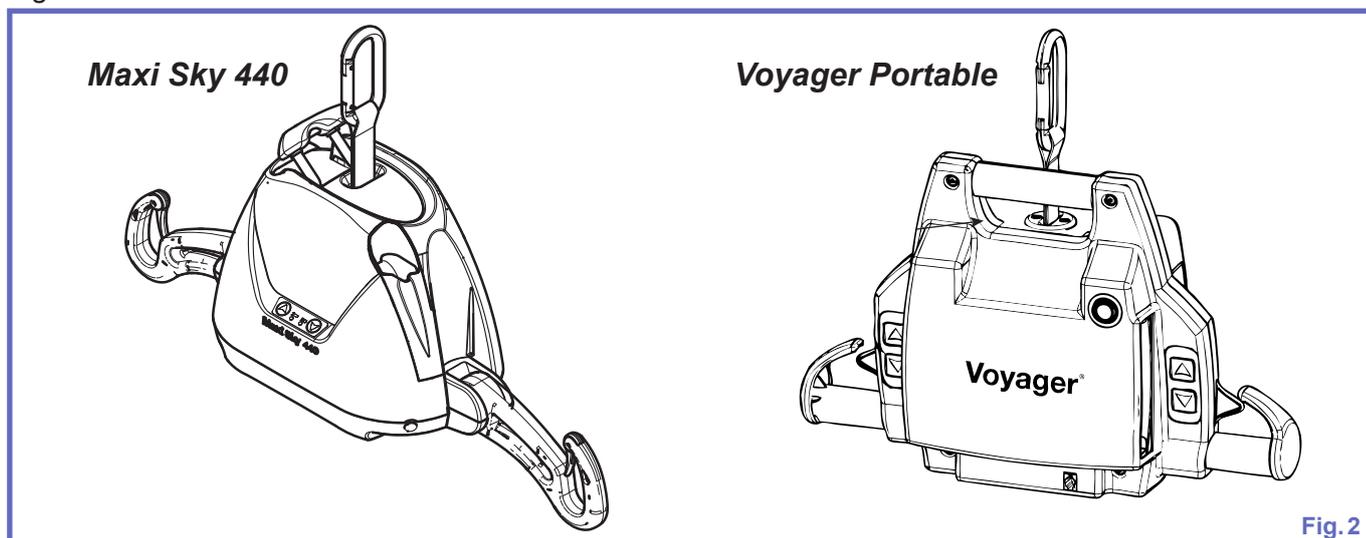


Fig. 2

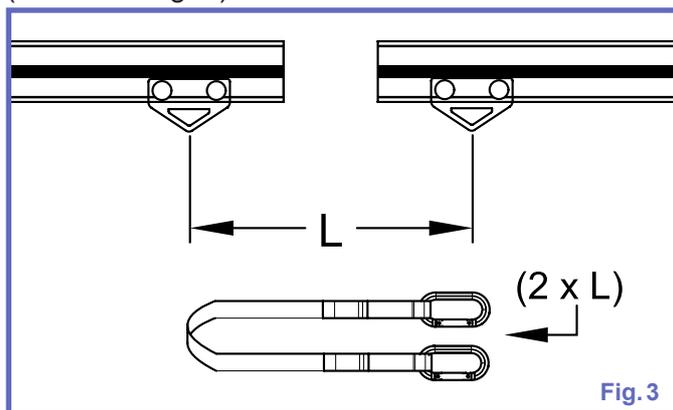
Utilizzo della *PROLUNGA DELLA CINGHIA*

Sistema di attraversamento

La funzionalità "sistema di attraversamento" è costituita da un'impugnatura ergonomica utilizzata per trasportare il sollevapazienti. È un modo pratico per trasferire un paziente da un binario all'altro senza rimuovere il sollevapazienti o il paziente.

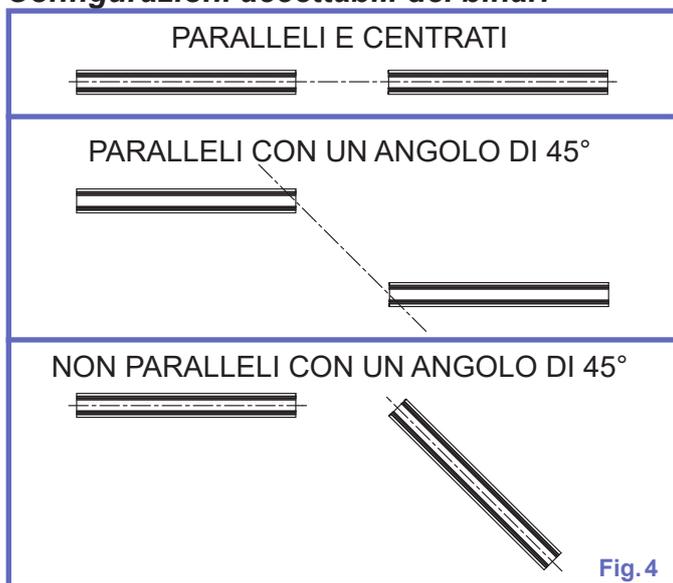
Prima del trasferimento del sollevapazienti

Occorre la prolunga della cinghia per trasferire il sollevapazienti da un binario all'altro. La lunghezza della cinghia deve essere il doppio della lunghezza (L) che separa le 2 barelle coinvolte nel trasferimento (vedere la Fig. 3).

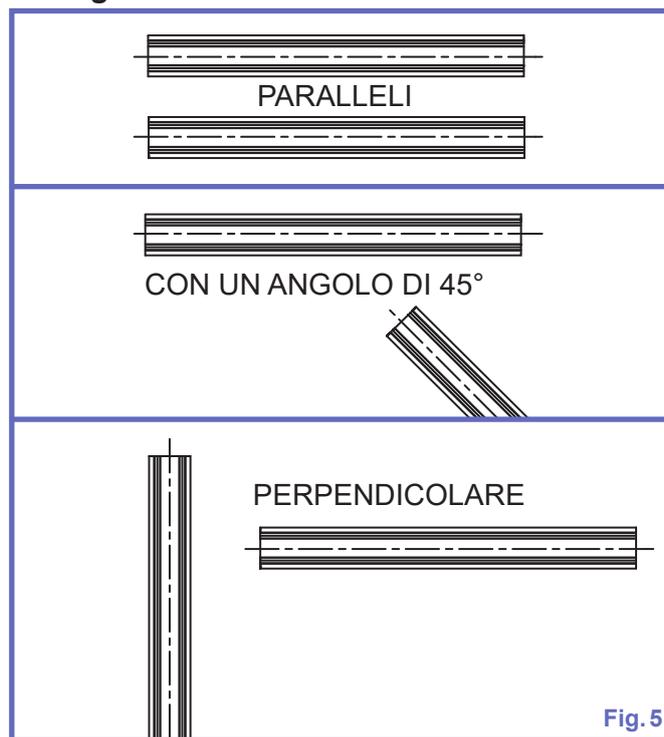


Prima di tentare qualsiasi trasferimento, accertarsi che la configurazione dei binari sia accettabile:

Configurazioni accettabili dei binari



Configurazioni inaccettabili dei binari

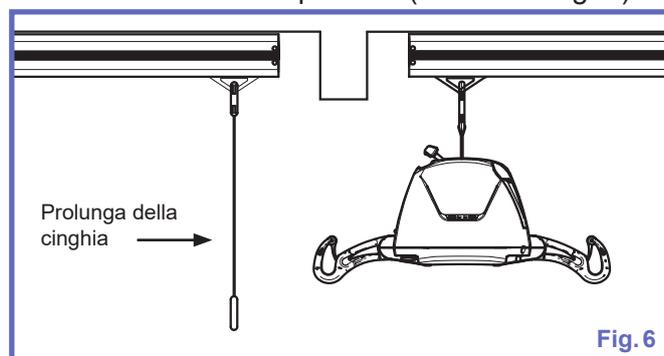


Se uno degli schemi indicati nelle "Configurazioni inaccettabili dei binari" rappresenta la vostra attuale installazione, **NON** tentare di eseguire la manovra di attraversamento. Se non ci si attiene a queste avvertenze si potrebbero causare gravi infortuni o danni al prodotto.

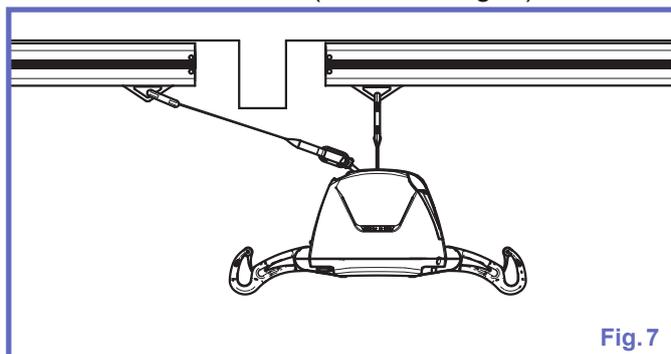
AVVERTENZA: non tentare di usare il sistema di attraversamento su qualsiasi binario X-Y.

Procedura di attraversamento

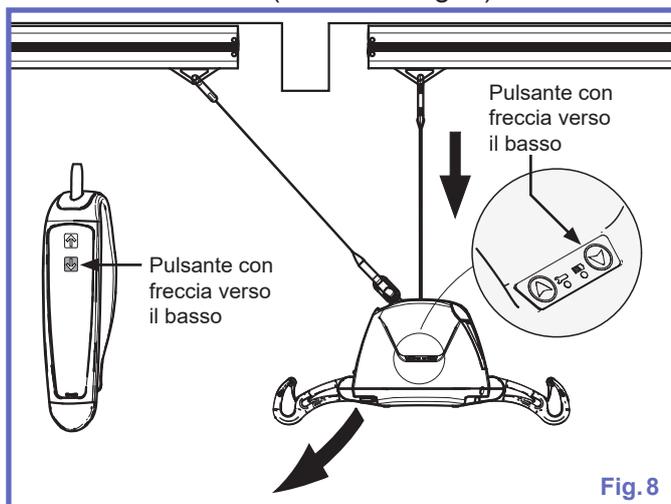
- 1) Portare l'unità all'estremità del binario. Portare l'altra barella all'estremità del binario dove verrà trasferito il sollevapazienti (vedere la Fig. 6).



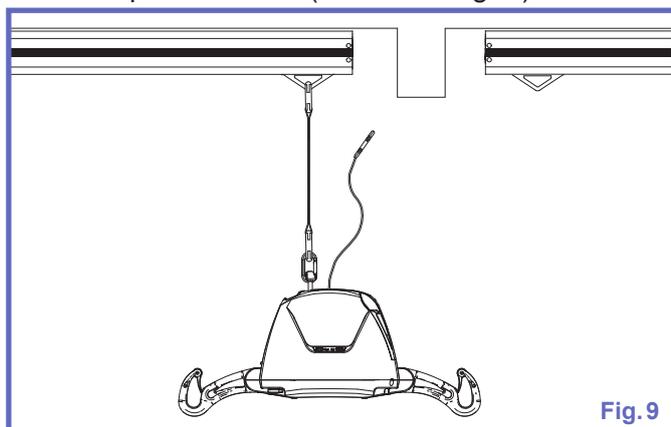
- 2) Agganciare la prolunga della cinghia alla seconda barella e quindi al sistema di attraversamento (vedere la Fig. 7).



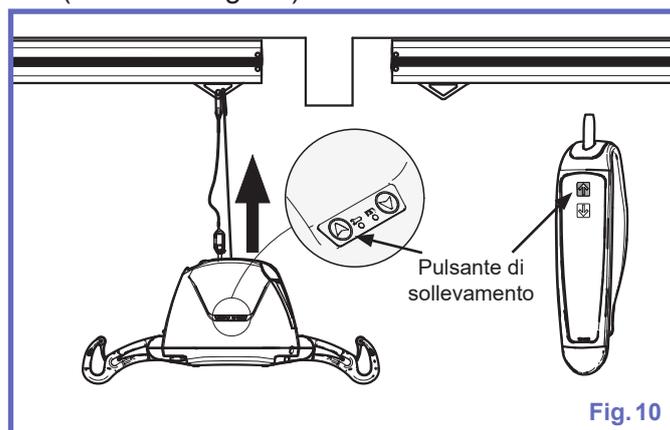
- 3) Premere il tasto GIÙ sulla pulsantiera di controllo. Questo farà spostare lentamente l'unità e il paziente verso il secondo punto di trasferimento (vedere la Fig. 8).



- 4) Non fermarsi finché il sollevapazienti non sia completamente perpendicolare rispetto alla barella sull'altro binario. Accertarsi che la prolunga della cinghia sia completamente serrata prima di sganciare il sollevapazienti dalla prima barella (vedere la Fig. 9).



- 5) Agganciare il moschettone del sollevapazienti portatile alla seconda barella. Premere il pulsante SU della pulsantiera di controllo finché la prolunga della cinghia non si allenta e il paziente non si trova ad un'altezza comoda (vedere la Fig. 10).



Sganciare la prolunga della cinghia e chiudere il sistema di attraversamento riponendolo nel suo posto. A questo punto è possibile trasferire il paziente nel secondo binario.

Prolunga portatile della cinghia nera

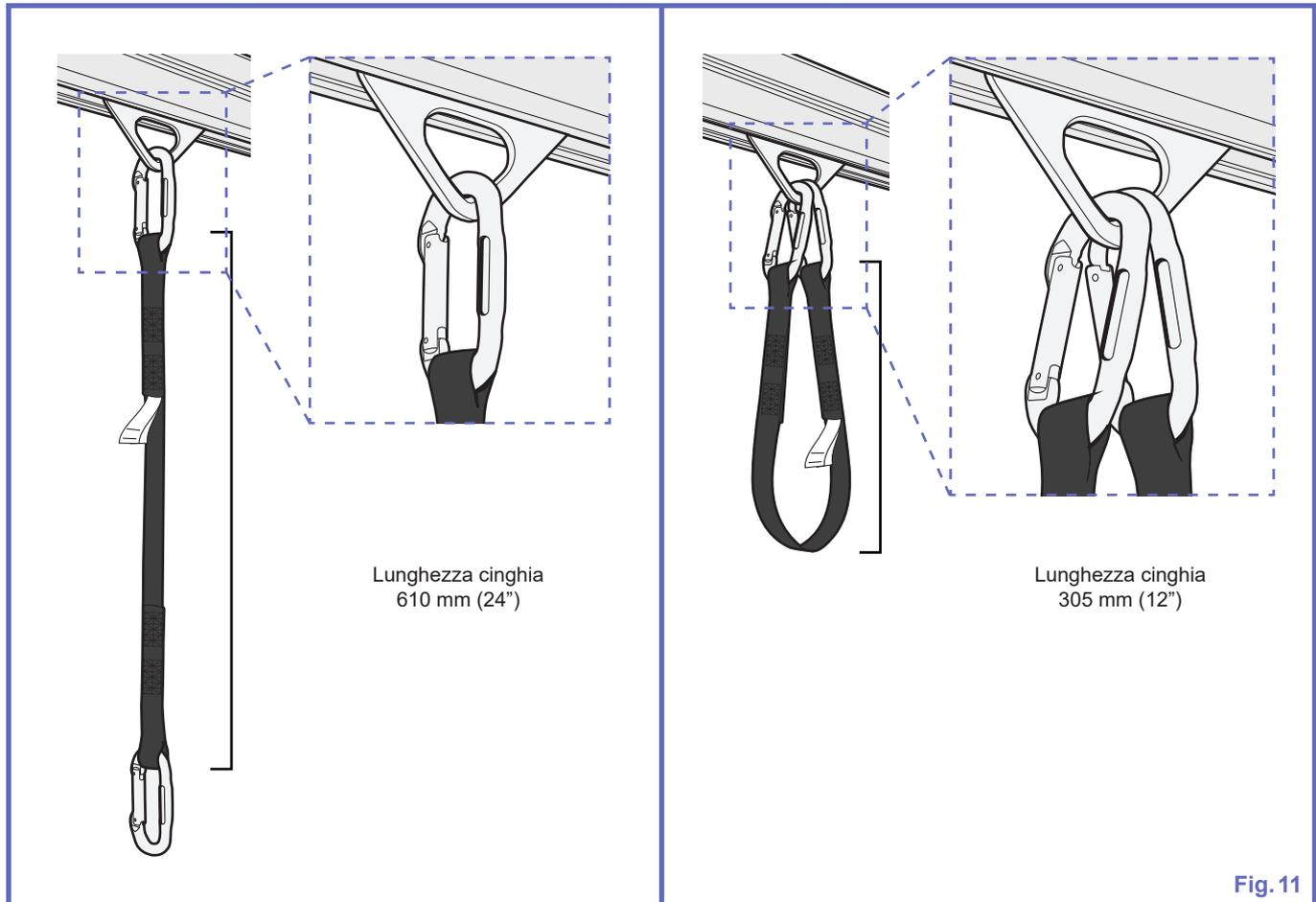
Uso previsto: Grazie alla prolunga della cinghia, che ha una capacità di 200 kg/440 lb, l'utente può facilmente collegare e scollegare il sollevapazienti a soffitto portatile.

Componenti forniti

DESCRIZIONE	QTA'
Moschettone	2
Prolunga della cinghia nera	1

Metodo

1) Installare la cinghia sulla barella con binario regolandola alla lunghezza desiderata come mostrato sotto.



2) A questo punto il sollevapazienti può essere collegato alla cinghia.

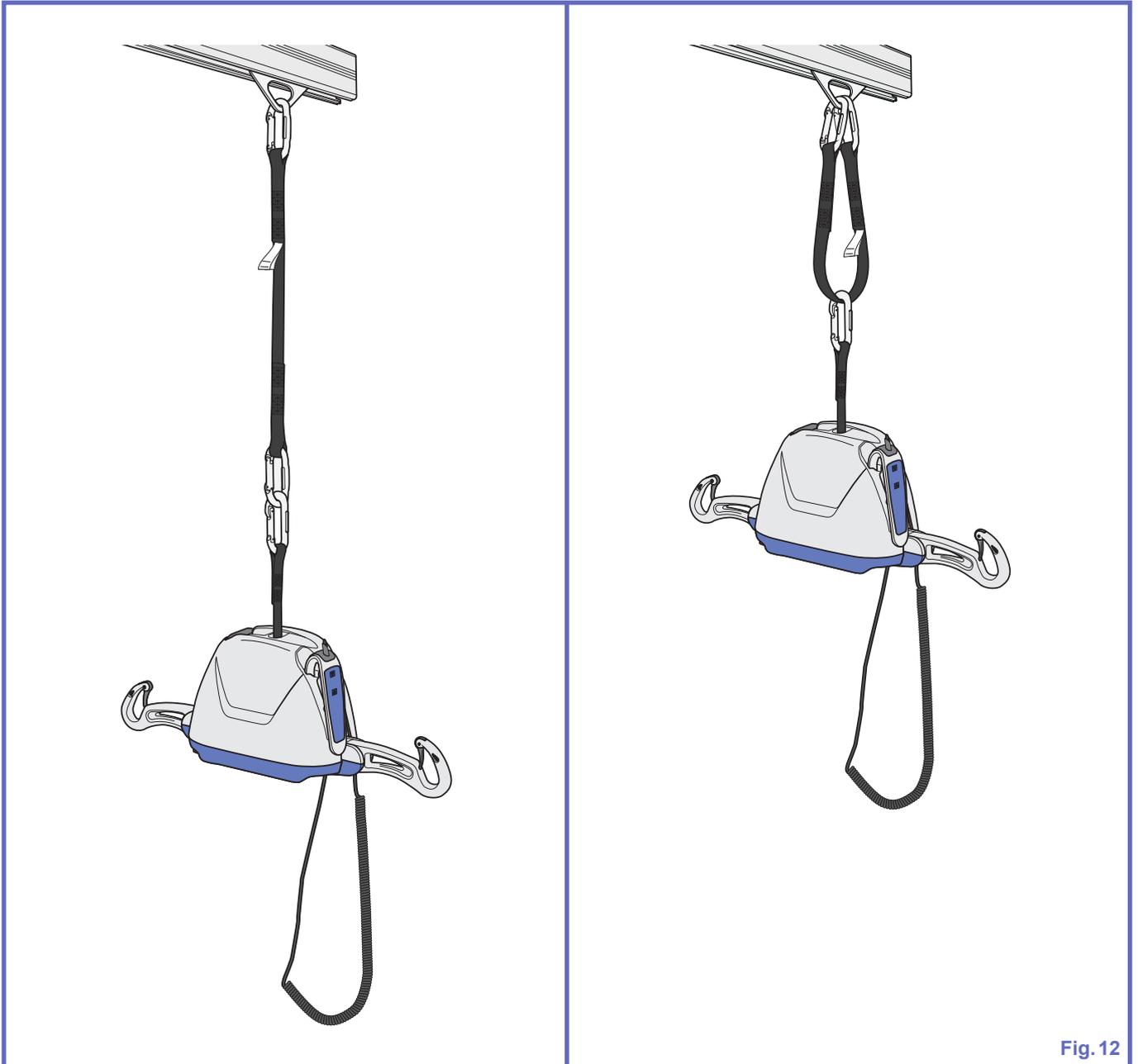


Fig. 12

Assistenza e manutenzione

Pulizia consigliata

AVVERTENZA: pulire i prodotti conformemente alle istruzioni del produttore. Per evitare infortuni, indossare sempre dispositivi di protezione per gli occhi, per le mani e indumenti di protezione quando si utilizzano prodotti di pulizia.

La PROLUNGA DELLA CINGHIA deve essere ispezionata dopo ogni utilizzo e pulita in caso di necessità.

Pulizia delle cinghie

Il personale o il servizio di pulizia deve essere a conoscenza delle seguenti istruzioni:

- non lasciare che la temperatura di lavaggio superi i 70 °C (158 °F);
- utilizzare sempre detergenti delicati;
- non strizzare, pressare o stirare;
- non candeggiare;
- risciacquare a fondo;
- non asciugare in asciugatrice;
- non mettere in contatto con fonti di calore;
- non lavare a secco.

Fare riferimento all'etichetta di cura presente sulla cinghia (vedere Fig. 13).



Fig. 13

Condizioni di conservazione

Le cinghie devono essere conservate al riparo dalla luce solare diretta, dove non siano soggette a stress, pressione, eccessivo calore o umidità. Evitare che le cinghie vengano a contatto con oggetti taglienti, agenti corrosivi o altri possibili materiali dannosi.

Controllo della cinghia

Verificare la presenza di segni di irregolarità come indicato in Fig. 14.

- filii allentati nelle zone cucite;
- usura dei bordi (sfilacciature);
- scolorimento significativo o macchie derivate dall'uso di candeggina o altri prodotti chimici, (se il colore delle cinghie è più chiaro dei colori della zona delle cuciture o le etichette identificative sono sbiadite);
- usura centrale, strappi o buchi.

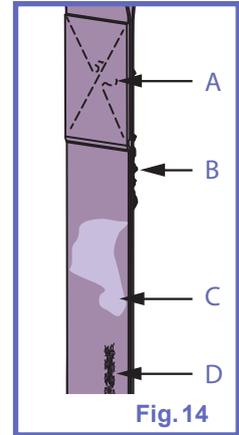


Fig. 14

AVVERTENZA: se l'ispezione della cinghia mostra segni di irregolarità, interrompere l'utilizzo della cinghia.

In caso di dubbi sulla sicurezza della cinghia, sostituirla con una nuova.

Continuare a utilizzare una cinghia danneggiata può compromettere gravemente la sicurezza dell'assistente o del paziente.

Verificare l'etichetta della data di produzione che si trova sulla cinghia (vedere la Fig. 15) per accertarsi che la cinghia non abbia superato la durata di vita utile.

001-05418 REV 0	2020	2025	Jan	Feb	Mar	0	0	5
	2021	2026	Apr	May	Jun	1	1	6
	2022	2027	Jul	Aug	Sep	2	2	7
	2023	2028	Oct	Nov	Dec	3	3	8
	2024	2029				4	4	9

Fig. 15

Dimensioni

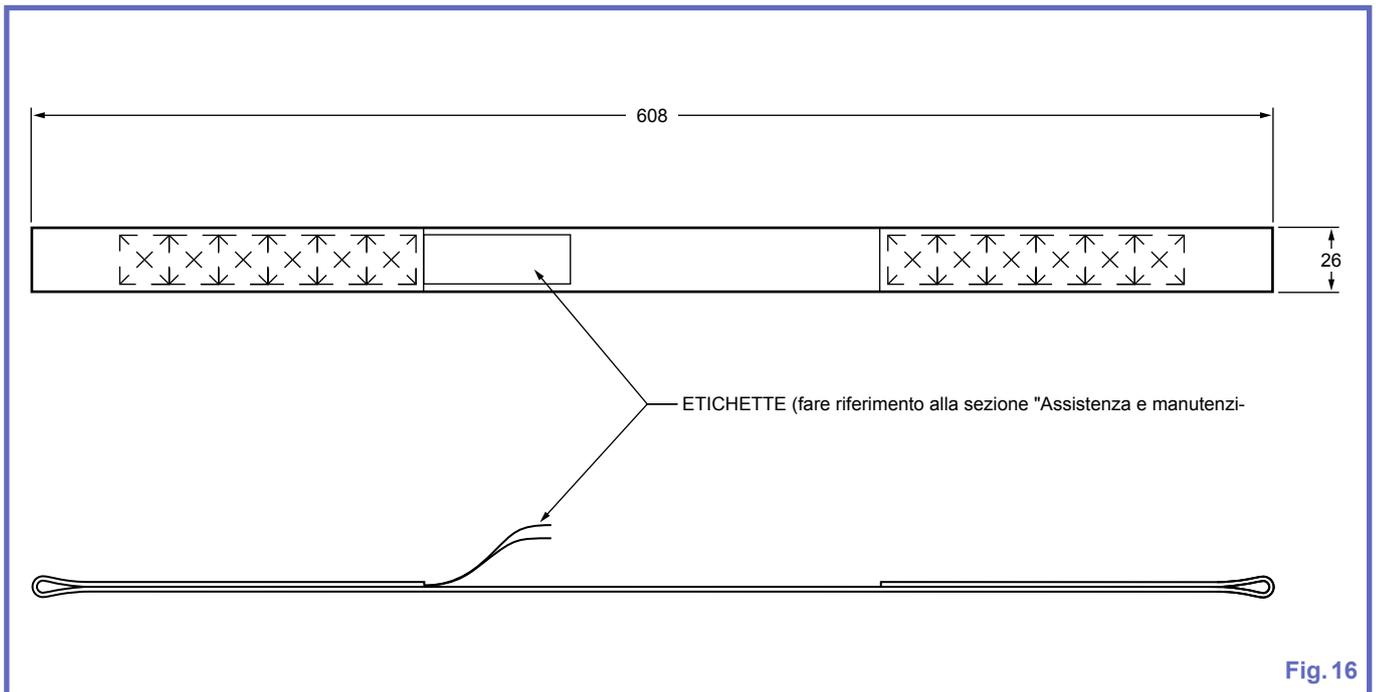
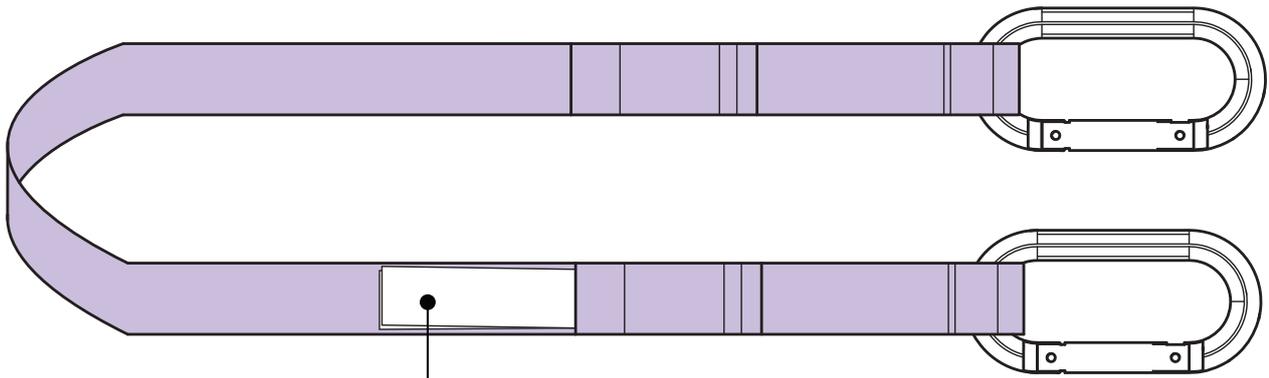


Fig. 16

Specifiche tecniche

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO <i>PROLUNGA DELLA CINGHIA (700.3720)</i>	
Peso totale	0,180 kg (0,40 lb)
Capacità di sollevamento	200 kg (440 lb)
Materiale	Poliestere
CONDIZIONI AMBIENTALI	
Intervallo della temperatura ambiente	Funzionamento e conservazione: da -40 °C a 70 °C (da -40 °F a 158 °F)
Intervallo di umidità relativa	Funzionamento e conservazione: dal 10% al 100%
Pressione atmosferica	Funzionamento e conservazione: da 500 hPa a 1.060 hPa
SMALTIMENTO SICURO A FINE VITA	
Cinghia	Riciclare conformemente alle normative locali.



EXTENSION STRAP PORTABLE
REF 700.03720 CE MD      


 (01)05035982794916
 ArjoHuntleigh AB
 Hans Michelsensgatan 10
 211 20 Malmö,
 Sweden Made in Canada

MAX. LOAD: 440lb / 200kg
Inspect this strap before each use
Do not use if torn or damaged

001-05418 REV 0

001-05418 REV 0

2020	2025	Jan	Feb	Mar	0	0	5
2021	2026	Apr	May	Jun	1	1	6
2022	2027	Jul	Aug	Sep	2	2	7
2023	2028	Oct	Nov	Dec	3	3	8
2024	2029				4	4	9

001-05417 REV 0

0	5	0	5	0	5	0	5	0	5	0	5	0	5
1	6	1	6	1	6	1	6	1	6	1	6	1	6
2	7	2	7	2	7	2	7	2	7	2	7	2	7
3	8	3	8	3	8	3	8	3	8	3	8	3	8
4	9	4	9	4	9	4	9	4	9	4	9	4	9

Fig. 17

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helset's vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



CE